

音と音楽・創作工房116／
CCMCと
電子音響音楽の20年

——パリ、ミュージック・クリエーション夏期アトリエから

20 ans de la musique électroacoustique
au Japon à travers l'ACSM116/CCMC
— depuis l'Atelier de création musicale Paris —

Une transmission réussie

伝達は成功した

ドニ・デュフル

「ミュージック・クリエーション夏期アトリエ」の名を初めて耳にしたのは、2002年のことだった。当時GRMのディレクターだったダニエル・テルジから、第2回アトリエの受講生たちにアコースマティック作曲法の上級コースをレクチャーしてくれないか、と頼まれたのだ。これが成田和子との出会いとなった。日本でのアコースマティック芸術の発展にもっとも大きく寄与することになるこの出会いこそ、私の作曲家兼教育者としての経歴のなかで最高にうれしい出来事だ。

1980年からコンセルヴァトワールの教壇に立っていたので、サウンドクリエーションを教えることには慣れていて、レクチャー期間は7月29日から8月10日まで。5人の受講生には、やや変則的ながら、テクニカル面だけに終始せず、できるだけパーソナルで音楽性豊かな作品を構想制作するよう指導した。受講生の一人に檜垣智也がいた。彼はその後、私が8月13日から19日まで開催したクレストのフェチュラ音楽祭にやってきて、アコースマティック演奏の初級セミナーを受講した。その後もフランスで学び続けた彼は、やがてフェチュラのメンバーの一人となった。

2003年の暮れ、成田和子から連絡があった。夏期アトリエ開催を断念すると言う。円とユ

ー口の為替変動により、費用がかかりすぎるようになったとのこと。がっかりする作曲家も大勢いるのではないが、大変残念だと思った私は、費用を抑えてモチユスで開講することを提案した。モチユスは、私が1996年に設立した団体だ。

パリ15区のショパン・コンセルヴァトワール音楽院の全面協力を得て、デジタルワークステーションフルセットを3台用意した。その他、モチユスのアコースモニウムや個人所有のマイクなど、さまざまな機材を取り揃え、2004年8月9日から23日にかけて夏期アトリエを開催した。講座は2種類。ひとつはジョナタン・ブラジェとオリヴィエ・ラマルシュによるアコースマティック演奏クラス、もうひとつは私自身とペランジェール・マクシマンによる作曲クラスだ。檜垣智也が両方を行き来してアシスタントを務め、成田和子と鈴木里香が通訳をしてくれた。毎日、朝9時から夜10時までビッシリの授業、それは誰にとっても濃密で有益な時間だった。

演奏クラスを受講生は葛西聖憲、宮木朝子、内藤正典、成田和子、大久保俊、柴山拓郎、志賀浩義、塩野衛子。作曲クラスは金井勇、長嶋洋一、佐藤純子、生形三郎、渡辺愛、山内さおり。アコースマティック音楽特有の表

現性やスピーカーのオーケストラに、みな次第に魅せられていった！ このアートの持つポエジー、そしてコンサートにおける独自の華麗なテクノロジーは、伝統にも今にも通じた感性豊かな音楽家を魅了するのに十分だった。

その後、2005年2月18日から27日にかけて、私はジョナタン、オリヴィエと共に東京に招聘され、コンサートやレクチャーを行った。私たちの教えをみんながいそいそと熱心に学び、吸収してくれたことを目の当たりにし、大いに勇気付けられた。滞在中は日仏学院や東京電機大学、日仏会館、クラブCayでの計12回のコンサートと2回のレクチャーを精力的にこなした。

それは忘れられない思い出だ。受けた歓迎も、主催者の献身的な情熱も。この無謀ながら意欲的な企画の実現に私も一役買い、誰もがヘトヘトになり、みんなハッピーだった。この招聘以降、有意義な日仏交流が続くこととなる。そして、日本においては作曲、音楽教育、アコースモニウムの設置、さらにはコンサートや音楽祭の企画の各方面でアコースマティック芸術が目覚ましい発展を遂げることとなる。

2005年に再度、演奏と作曲の夏期アトリエを開催した。今回は最初の8月3日から13日までがモチュスによるパリでの講義、そして

後半8月17日、18日は南仏のクレストでのフェチュラ音楽祭でのリハーサルおよびコンサートという構成にした。2006年8月2日から12日にかけて、最後の夏期アトリエがバリ中心部の音楽学校で開催された。2007年には私が大阪に出向き、短期講習会を実施……その後も日本との交流は途絶えることはない。

日本におけるアコースマティック芸術の再興に一役買ったことをいつも誇らしく、嬉しく思う。

Denis Dufour

1953年リヨン生まれ。

イヴォ・マレック、クロード・バリフ、ギィ・レベル、ピエール・シェフェールに師事。1976年から2000年までIna(フランス国立視聴覚研究所)のフランス音楽研究グループ(GRM)のメンバーとして活躍。並行して1980年より教鞭をとる。1993年来、南仏で毎年フェチュラ音楽祭を開催。またモチュス、アンサンブルTM+など数々の組織の創設にかかわった。

www.denisdufour.fr

C'est en 2002 que je pris connaissance de l'Atelier d'été de création musicale lorsque Daniel Teruggi, directeur du GRM, me demandait d'assurer un cours avancé de composition acousmatique pour les stagiaires de l'ACSM116 qui s'y inscrivaient pour une deuxième année. Ce fut ma première rencontre avec Kazuko Narita, rencontre qui allait devenir des plus fructueuses pour le développement de l'art acousmatique au Japon et des plus gratifiantes pour mon activité de pédagogue et compositeur. Professeur en conservatoire depuis 1980 j'avais déjà une longue expérience de l'enseignement de la création sonore. Ainsi du 29 juillet au 10 août, délaissant l'approche purement technique, et conscient que j'allais bousculer un peu les habitudes, j'orientai mes cinq stagiaires sur la conception et la réalisation de projets vraiment musicaux et les plus personnels possible. C'est aussi à cette occasion que je fis connaissance de Tomonari Higaki qui se rendit ensuite au premier stage d'interprétation acousmatique que j'organisais du 13 au 19 août à Crest dans le cadre du festival Futura, avant qu'il poursuive sa formation en France et qu'il rejoigne l'équipe de Futura. Fin 2003 Kazuko m'apprenait que l'ACSM116 ne pourrait plus organiser l'Atelier d'été avec

le GRM à cause des fluctuations entre le yen et l'euro qui rendaient le stage trop coûteux. Très attristé par cette situation qui allait décevoir l'enthousiasme de nombreux compositeurs, je proposai de prendre le relais pour un coût abordable avec Motus, structure que j'avais créée en 1996. Obtenant la mise à disposition totale du conservatoire Chopin dans le 15e arrondissement de Paris, louant trois stations numériques de travail complètes, apportant l'acousmonium Motus, mes micros et divers équipements, j'organisais l'Atelier d'été 2004 du 9 au 23 août avec deux cours différents: l'un d'interprétation acousmatique animé par Jonathan Prager et Olivier Lamarche, l'autre de composition assuré par moi-même et Bérangère Maximin, Tomonari Higaki passant de l'un à l'autre pour nous assister, Kazuko et Rika Suzuki se relayant pour la traduction. Lors de cet été, très dense - chaque jour de 9h à 22h - et enrichissant pour tous, se formèrent à l'interprétation Masanori Kasaï, Asako Miyaki, Masanori Naïto, Kazuko Narita, Shun Okubo, Takurô Shibayama, Hiroyoshi Shiga, Eiko Shiono, et à la composition Isamu Kanaï, Yôichi Nagashima, Junko Sato, Saburo Ubukata, Ai Watanabe, Saori Yamauchi. L'expressivité propre à la musique acousmatique et le goût pour l'orchestre de



(左から) 岡本久、檜垣智也、小野理恵子、向山千晴、
佐藤純子、ドニ・デュフル、鈴木里香。2002年

haut-parleurs commencèrent à gagner les esprits! La poésie de cet art et sa valorisation en concert par une technologie flamboyante et originale ne pouvaient que séduire des artistes empreints tout à la fois de sensibilité, de tradition et de modernité.

À la suite de quoi Jonathan, Olivier et moi fûmes invités à nous rendre à Tokyo du 18 au 27 février 2005 pour des concerts et des conférences. Galvanisés par le constat que tout ce que nous avions transmis avait été assimilé et intégré avec autant de joie et d'enthousiasme, nous nous sommes totalement investis dans les douze concerts et les deux conférences programmés à l'Institut franco-japonais, l'Université Tokyo Denki, la Maison franco-japonaise et au club Cay. J'ai conservé de ces manifestations un souvenir impérissable tant pour l'accueil que pour l'ardeur et la générosité de nos hôtes que j'avais encouragés et accompagnés dans cette organisation, aussi folle qu'ambitieuse, dont ils sortirent épuisés mais heureux. Ce séjour marqua le début d'une collaboration fertile et d'un formidable développement de l'art acousmatique au Japon tant dans le domaine de la composition que ceux de la pédagogie, de la constitution d'acousmoniums et de l'organisation de concerts et de festivals.

En 2005 nous organisons un nouvel Atelier d'été de composition et d'interprétation mais en couplant Motus pour les dix premiers jours de cours à Paris, du 3 au 13 août, avec le festival Futura de Crest pour les répétitions et le concert de fin de stage les 17 et 18 août. En 2006, le dernier Atelier d'été eut lieu cette fois-ci dans les locaux du conservatoire du Centre de Paris du 2 au 12 août. Puis en 2007 c'est moi qui me rendis à Osaka pour animer un court stage... Et la belle aventure avec mes amis japonais s'est poursuivie année après année, me procurant toujours autant de plaisir, de satisfaction et la fierté d'avoir pu contribuer à la renaissance de l'art acousmatique au Japon.